

ПРОЗВИЩНЫЕ ЛАСКАТЕЛЬНЫЕ ИМЕНОВАНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Рассматриваются ласкательные прозвища-антропонимы в немецком языке. Обосновывается принадлежность ласкательных именований к разряду прозвищ. Анализируются первичные именования, образованные от апеллятивов, характеризующие именуемого по какому-либо признаку и не связанные с официальным онимом. Дается классификация по семантическому и гендерному принципам. Освещаются функции, присущие данной группе антропонимов. Называются самые распространенные и, наоборот, уникальные, предназначенные для одного человека ласкательные именования.

Ключевые слова: прозвища; ласкательные именования; неофициальные имена.

В немецком ономастиконе многие ученые рассматривают в составе прозвищ и ласкательные имена [1. С. 21–22]. Мы также считаем, что ласкательные имена, несомненно, можно отнести к прозвищным именованиям по ряду причин:

1. Как и прозвища, ласкательные имена относятся к группе неофициальных именований лица, т.е. противопоставляются официальным, паспортным именам.

2. Все ласкательные имена, как большинство прозвищ, содержат в себе эмоциональное отношение к именуемому.

3. Как и у прозвищ, основной сферой бытования ласкательных имен является разговорный язык, и, следовательно, производные варианты официально не закреплены в письменных источниках, что существенно затрудняет их исследование.

4. Как и в случае прозвищ, для образования ласкательных имен используется весь языковой материал, фантазия авторов без каких-либо ограничений.

5. Одно лицо может иметь только одно полное официальное имя, в то время как прозвищ и ласкательных имен у него может быть огромное множество.

Несмотря на все это, следует отметить, что ласкательные имена в целом неоднородны по своему составу. Р. Франк выделяет среди ласкательных имен *вторичные* именования, являющиеся дериватными формами официальных имен, которым противопоставляются *первичные* образования, происходящие от апеллятивов, не имеющих ничего общего с начальным именем носителя [2. С. 474]. Эти дериваты, по мнению Ф. Дебуса, являются экспрессивными вариантами, причем оригиналами могут быть как полные, так и краткие формы имен [3. С. 506]:

Thali < *Nathalie*

Flo, Nanni < *Florian*

Axelchen < *Axel*

Raulito, Raulinho < *Raul*

Chrissitsch < *Chris*.

В определенных ситуациях ласкательная функция может быть свойственна даже официальным формам имени: *Gerhard* < *Gerhard*, *Uwe* < *Uwe*. Критерии дифференциации в этом случае невозможно найти в ономастике, а скорее в фонетике, включающей в себя аспекты интонации и ударения. Подобным же образом можно объяснить ласкательные имена с негативным оттенком, похожие на ругательные имена с позитивной интонацией.

Вторичные именования не рассматриваются нами в данной работе по двум причинам:

1) на основе своей тесной взаимосвязи с официальной формой имени;

2) из-за отсутствия в их содержании характеризующего признака носителя, который, как правило, присущ прозвищам.

Первичные именования, использующие в качестве исходных форм апеллятивы, не связаны с официальным онимом. В них сильнее выражена эмоционально-оценочная функция. Поэтому мы склонны называть их прозвищными ласкательными именами.

Итак, для исследования нами используются данные, полученные из Интернета [4]. Область опроса относится к именованию детей родителями в семейном кругу, а также супругов между собой. Из 473 именований ко вторичным образованиям относится 61 имя, т.е. около 12%. Остальные составляют интересующую нас группу прозвищных ласкательных имен.

Как при образовании многих прозвищ в целом, так и в образовании прозвищных ласкательных имен в частности ведущую роль играют средства метафоры и метонимии. Так, именования, образованные при помощи метафорического или метонимического переноса, можно отнести к следующим тематическим группам:

1. Ласкательные имена из *мира животных* образуют самое многочисленное сообщество – 115 примеров. Наиболее продуктивными компонентами являются **Maus** «мышь» и **Bär** «медведь» со своими дериватами и как компонент сложного слова:

– *Maus(i)/(e)*, *Mauslein*, *Mäuslein*, *Mäuschen*, *Mäusken*, *Mäusekind*, *der Mäuserich*, *Mausebär(chen)*, *Mäusepups*, *Mausezahn/-zähnnchen*, *Lunamaus(i)*, *Lausimausi*, *Suessmaus*, *Maddy-Maus*;

– *Bär(chen)*, *Bärle*, *Bärenkind*, *Mausbär(chen)*, *Babybär*, *Kuschelbär*, *Schmusebärchen/-bärli*, *Hosenscheißerbär*, *Hasebär*, *Brumbär*, *Pu-Bär*, *Mamabär*, *Papabär*.

Апеллятивы, обозначающие других животных, также представлены со своими вариантами:

– *Schnecke* «улитка»: *Schnecke*, *Schnecke*, *Snecke*, *Schneggi/Scheggchen*, *Schneckenkind*, *Schneckischlumberki*;

– *Hase* «заяц»: *Hase /-i*, *Babyhase*, *Hasemutter*, *Hasisbärli*, *Häschen*, *Hase-Popase*;

– *Schwein* «свинья»: *Piglet*, *Schweinderl*, *Eberschweinchen*;

– *Affe* «обезьяна»: *Affe*, *Zornäffle*, *Brülläffchen*;

– *Frosch* «лягушка»: *Froschi*;

– *Fisch* «рыба»: *Fischli*;

– *Katze* «кошка»: *Katze*, *Kätzchen*;

– *Eichhoernchen* «белка»: *Eichhoernchen*;

– *Tiger* «тигр»: *Tiger*, *Tigerpapa*, *Pamperstigerin*;

– *Elch* «лось»: *Knuddelelchi*;

– *Dachs* «барсук»: *Frechdachs* и др.

Имеют место также несколько обозначений видов семейства птиц и насекомых:

– **Spatz** «воробей»: *Spatz(l)*, *Spatzi*, *Spätzchen*, *Spätzelchen*;

– **Eule** «сова»: *Eule*;

– **Habicht** «ястреб»: *Kleiner Hühnerhabicht*;

– **Huhn** «курица»: *Webshuhn*;

– **Hummel** «шмель»: *Hummel(chen)*;

– **Biene** «пчела»: *Biene/Bienchen*.

При этом удивляет тот факт, что для ласкательных имен иногда употребляются апеллятивы, обозначающие животных, которых человек обычно ненавидит или к которым испытывает отвращение: **Maus** «мышь», **Frosch** «лягушка», **Käfer** «жук», **Laus** «вошь». Тогда значение, передаваемое метафорой, находится в противоречии с исходным значением, что не соответствует, собственно говоря, учению о метафоре [5. С. 491].

2. Ласкательные имена из *мира сказок*:

– **Prinzessin/Princess/Princessa** встречается 8 раз, в то время как **Prinz** только один;

– **Hexe**, **Monster(chen)**, **Wichtel**, **Hutzelmann**;

– **Puppi**, **Puppa**, **Pupsie**, **Mickey**, **Vini**, **Puh-Bär**;

– **Räuber**, **Käpten Möhrchen**.

3. Ласкательные прозвища из *мира растений*:

– **Honigknospe**, **Maulbeere**, **Nussmännchen**, **Apfelmännchen**, **Röschen**, **Pfirsichblüte**, **Rübe**, **Gurke**.

4. Ласкательные имена, характеризующие внешние признаки именуемого:

а) общий внешний вид:

– **Kleiner Hühnerhabicht**;

б) маленькие размеры ребенка, низкий рост:

– **Winzig**, **Zwergin**, **Hutzelmann** «маленький сморщенный старичок», **Krümel**, **Krümmelmonster**, **Kurze**;

в) избыточный вес, пухлую фигуру:

– **Dicke(r)(n)**, **Mops(i)**, **Moppelchen**, **Stinkmops**, **Möppi**, **Baby Möppele**, **Mompi**;

г) отдельные характерные признаки:

– **Schäumerich**, будучи грудным ребенком, обильно выделял слюну, «пенился» (*Schaum* ‘пена’);

– **Lücke** – из-за недостающих зубов;

– **Zähnchen** – временное именование, в период, когда имелся только один зубик;

– **Speckebeinchen** – указывает на пухлые ножки;

– **Ducklippu** – «утиные губки».

5. Именования, указывающие на *черты характера, манеру поведения*:

– **Dictatress**, **Clown**, **Spinner**, **Vielfraß**;

– **Zorabengel**, **Brülläffchen**, **Knalltüte**, **Wusel**.

Целый набор ласкательных имен, в производном апеллятиве которых заложена негативная коннотация:

– **Streßknödel**, **Stinkbaby**, **Gierschlund**, **Schnuller**, **Kleines Scheißerle**, **Stinker**, **Nerverl**, **Nervi** и др.

– **Zicke**, **Ziege**.

6. Имена, передающие нежные чувства именуемого к именуемому из области *приятного, вкусного, чувственного*:

– **Schatz(i)**, **Schatzilein**, **Engel(chen)**, **Süße(r)**, **Sonnenschein**, **Zuckerperle**, **Zuckerschneckenchen**, **Sweetheart**, **Honey**, **Honeybunch**, **mein Herz**.

7. Имена с *неясной этимологией* или вообще без этимологии, непонятные по своему семантическому

содержанию, но также выполняющие ласкательную функцию:

– **Oberlumpi-Mama**, **Schnuggibutzi**, **Labertasche**, **Schnuffel**, **Nimu-Primu**, **Pizza Pirata**, **Mimeli**, **Schutz**, **Schmünz** и др.

По *гендерному* признаку можно классифицировать прозвищные ласкательные имена следующим образом:

1. Специальные слова, указывающие на пол:

– **Burschi**, **Männlein**, **Nussmännchen**, **Apfelmännchen**, **Meckermännchen**.

В этой роли могут выступать слова, обозначающие звания, титулы или форму обращения:

– **Mister Maximilian**, **Monsieur**, **Mademoiselle**, **Herr / Fräulein Jäger**, **Burckfräulein**, **Madam Pisepampel**, **Donna Leone**.

Обозначения исполняемых ролей в семье также очень распространены:

– **Hase-/Tagesmutter**, **Tigerpapa**, **Papsi**, **das liebe Papili**, **Lumpi-Mama**, **freche Mama**, **Oberlumpi-Mama**, **Mamabär**.

Однако это не распространяется на обозначения детей. Здесь полоразличение затруднено:

– **Mäusekind**, **Stinkbaby**, **Superstar Baby**, **Tigerbaby**, **Bärenkind**, **Babybär**, **Käsekind**.

Из имеющихся примеров только **Babymädchen** указывает на женский пол ребенка. Однозначна ситуация и в следующей группе семейных прозвищ:

– **Fuep** (Vater), **Fuepa** (Mutter), **Bäbyfuepa** (Tochter).

2. Полоразличение происходит при помощи грамматических средств языка:

– **Süße / Süßer**, **Dicke / Dicker**;

– **Prinzessin / Prinz**, **Tigerin / Tiger**;

– ласкательные прозвища **Mäuserich**, **Schäumerich** и другие с суффиксом **-rich** только для лиц мужского пола.

3. Именования, не имеющие показателей для полоразличения, т.е. независимо от своего грамматического рода они могут относиться к индивидам как мужского, так и женского пола:

– **Schatz(i)**, **Hasenzahn**, **Unfugi**, **Schnuddl** и др.

Таким образом, все ласкательные имена должны выполнять свою главную функцию – эмотивную – выражать ласку, нежность, симпатию по отношению к именуемому, поскольку, как указывает В. Зейбике, «мотивированность для подобных именовании играет не такую большую роль, как эмоциональный вес, который присущ этим – иногда «совершенно бессмысленным» – звуковым образам» [6. С. 207]. Наряду с этой функцией они могут также выполнять и другие, дополнительные функции, такие как оценочная (при этом оценка может быть как положительной, так и отрицательной), назывная, характеризующая.

Важно также то обстоятельство, что в назывании ласкательными именами детей употребляется намного больше вариантов имен, чем среди взрослого населения. В нашем исследовании из 120 обозначений, употребляемых супругами друг для друга, ласкательное имя **Schatz** и его варианты повторяются 35 раз, **Bär** – 13 раз, **Hase** – 9 раз, **Engel** – 4 раза, **Maus** – 3 раза, еще 11 относятся к вторичным именованию. В одном из опросов, проведенном ономастологами из Кельна, было выявлено, что имя **Schatz / Schatzi** употребляется как ласкательное почти в

50% случаев и считается поэтому консервативным [7]. В новых землях очень популярны такие имена, как *Papa, Mutti, Liebster*, в старых предпочитают *Dicker* и *Spatz*. В десятку самых любимых вошли также *Hase, Liebling, Schnuckel / Schnuki, Maus, Bär / Bärchen / Bärl*.

Еще одной чертой современных немецких ласкательных имен является наличие англоязычных форм: *Sweetheart, Honey, Ducklippy*, что объясняется широким распространением английского языка, в частности, при помощи англоязычной музыки. В многочисленных английских песенках о любви часто используются ласкательные имена *Baby, Honey, Darling, Love*, которые вошли в немецкую обиходную речь.

Ласкательные прозвища очень индивидуальны. Хотя одно и то же слово может употребляться по отноше-

нию к разным людям, другое уникально по своей форме и создано специально для одного человека. Здесь встречаются такие перлы, как *Zuckersüßehonigkuchenmirabelle, Hasiputzschatzimausi, Marzipankugelschweinchen, Goldplätscherperlchen* [8, 9].

Все зависит от фантазии именуемого, а средства не ограничены. Как говорит за себя само название, ласкательные имена являются проявлением словесной ласки, нежности, поэтому они не могут быть злыми, оскорбительными. Нежность особого рода, заключенная в них, предназначена лично человеку, который для нас очень много значит. Поэтому мы так охотно употребляем и слушаем ласкательные слова прозвищного характера, что, несомненно, является доказательством их актуальности.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Kany W.* Inoffizielle Personennamen: Bildung, Bedeutung und Funktion. Tübingen : Niemeyer, 1992. 365 S.
2. *Frank R.* Kosenamenbildung. Kosenamenbildungstendenzen im Ruhrgebiet // Germanistische Linguistik 115–118. Reader zur Namenkunde II. Anthroponymik. Herausgegeben von Fr. Debus / W. Seibike. Hildesheim ; Zürich ; New York : Olms Verlag, 1993. S. 471–490.
3. *Debus Fr.* Original und Variation. Zur Kreativität bei der Benennung der Personen // Germanistische Linguistik 115–118. Reader zur Namenkunde II. Anthroponymik. Herausgegeben von Fr. Debus / W. Seibike. Hildesheim ; Zürich ; New York : Olms Verlag, 1993. S. 501–526.
4. *Forum* «Schnullerfamilie». URL: www.schnullerfamilie.de/showthread.php?p=819907#post819907
5. *Leisi E.* Aspekte der Namengebung bei Liebespaaren // Germanistische Linguistik 115–118. Reader zur Namenkunde II. Anthroponymik. Herausgegeben von Fr. Debus / W. Seibike. Hildesheim ; Zürich ; New York : Olms Verlag, 1993. S. 491–500.
6. *Seibike W.* Die Personennamen im Deutschen. Berlin ; New York : Walter de-Greyter, 1982. 227 S.
7. *Kosenamen – Liebeserklärung oder Peinlichkeit?* URL: www.beliebte-vornamen.de/kosenamen.htm
8. *Kosename.* URL: <http://de.wikipedia.org/wiki/Kosename>
9. URL: www.schnude.de

Статья представлена научной редакцией «Филология» 24 сентября 2011 г.